



**WIRELESS THERMOSTAT  
THERMOSTAT SANS FILS  
DRAHTLOSER THERMOSTAT  
TERMOSTATO SENZA FILI  
TERMOSTATO SIN CABLE**

Declarer - Déclarant  
Deklarant - Dichiarante  
Declarante:

Model - Modèle - Modell  
Modello - Modello:

Marking - Marquage  
Markierung - Marcatura  
Marca:

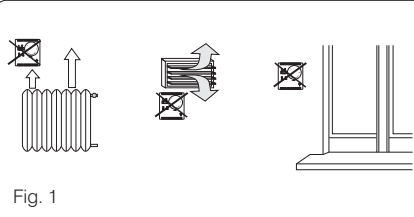


Fig. 1

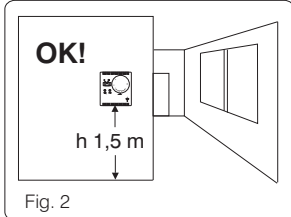


Fig. 2

**A) 1 zone system  
Installation à 1 zone  
Anlage für 1 Zone  
Impianto 1 zona  
Sistema de 1 zona**

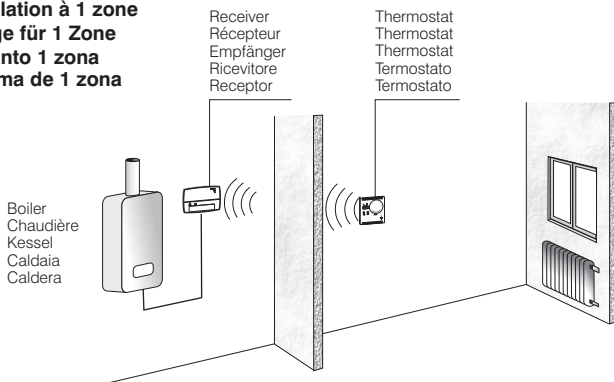


Fig. 3

**B) 2 zones system  
Installation à 2 zones  
Anlage für 2 Zonen  
Impianto a 2 zone  
Sistema de 2 zonas**

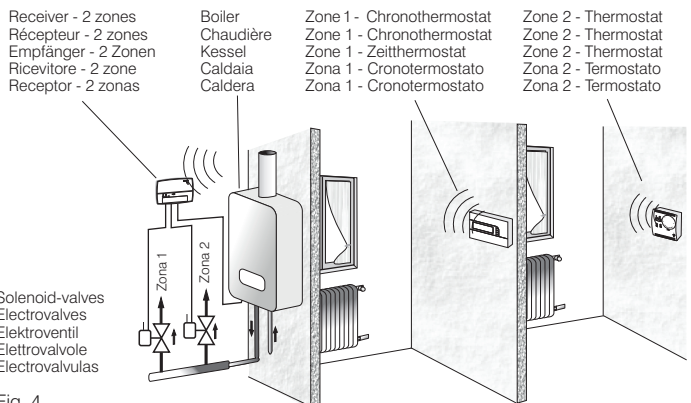


Fig. 4

**N.B.: the radio frequency waves emitted by the wireless thermostat involve no health risks.**

**N.B.: les ondes à fréquence radio émises par le thermostat sans fil ne nuisent pas à la santé.**

**HINWEIS: die vom drahtlosen thermostat ausgesandten Funkwellen sind für Menschen nicht gesundheitsgefährdend.**

**N.B.: le onde a radiofrequenza emesse dal termostato senza fili non comportano rischi per la salute delle persone.**

**NOTA: las ondas de radiofrecuencia que emite el termostato no implican riesgos para la salud de las personas.**

## DEUTSCH

# DRAHTLOSER THERMOSTAT MIT FUNKÜBERTRAGUNG

Wandmontage - Sommer ☀ / Winter ❄

### Konformitätserklärung

Das nebenstehend bezeichnete Gerät entspricht den Unabdingbaren Anforderungen der Richtlinie R&TTE1999/5/CE.

Die Konformität des Gerätes mit der Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät sowie auf dem vorliegenden Dokument bestätigt.

Eine vollständige Ausfertigung der "Konformitätserklärung" mit der Richtlinie R&TTE1999/5/CE ist auf Anfrage unter der nebenstehenden Adresse des Deklaranten erhältlich.

### Technische Daten

Versorgung:	2 Batterien Alkali-Stabbatterien 1,5 V: Mod. AAA (LR03) 1,5 V 1050 mA/h
Befehlsausgang:	via Funk (mit Triebempfänger vom Typ "drahtlose emperaturregelung") im Gerät integriert 868,35 MHz
Antenne:	Trägerfrequenz: Max. Reichweite des Signals im freien Raum: 120 m Max. Reichweite des Signals bei vorhandenen Wänden: 30 m (Gemäß der Kap. 1)
Isolationsklasse:	Klasse III
Schutzart:	IP 30 / Wandmontage
Verschmutzungsgrad:	normal
Betriebstemperatur:	-5 °C ÷ + 55 °C
Lagerungstemperatur:	-10 °C ÷ + 65 °C
Betriebsdauer:	ca. 12 Monate
Betriebsdauer nach Signal (LED) "Batterie entladen":	ca. 15 Tage
Temperaturregelbereich:	von +5 °C bis +30 °C
Auflösung Temperaturskala:	+/- 1 °C
Thermischer Gradient:	max. 1°K/15 Min.
Differentialbetrieb:	$\Delta T = 0,3 \text{ °C}$ oder $\Delta T = 0,6 \text{ °C}$ (wählbar)
Bezugsnormen:	LVD EN 60 950-1 EMC EN 301 489-3 RADIO EN 300 220-3
(Richtlinien R&TTE 1999/5/CE)	

### Leistungsangaben

- Einfache Angleichung des Senders an die Umgebung, mit Autoset.
- Möglichkeit der Zuweisung an einen oder mehrere Empfänger.
- Übertragung des "test"-Signals zur Überprüfung des Vorhandenseins und der Reichweite des Signals.
- Die Sicherheit bei der Ausführung wird durch die **zweifache Übertragung** der Informationen an den Empfänger gewährleistet.

## INSTALLATION - BETRIEBSANLEITUNG

### 1 - Anleitungen und Vorschriften für die Installation

**HINWEIS:** Die Installation und der elektrische Anschluss der Geräte müssen von qualifizierten Fachkräften im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von Produkten, für die spezielle Einsatzbedingungen oder Installationsnormen gelten. Die diesbezüglich angegebenen Beispiele entsprechen den gültigen Normen.

Bringen Sie den Thermostat möglichst in einer Höhe von 1,50 ÷ 1,70 m, entfernt von Wärmequellen, Luftzufuhrgittern, Fenstern und Türen und weiteren den Betrieb des Gerätes beeinträchtigenden Gegenständen bzw. Umständen an (Abb. 1 - Abb. 2).

**Wandschränke oder Metallplatten können die Funktion des Gerätes einschränken.** Mit Hilfe der Funktion "test" kann präventiv die optimale Position (bester Empfang des Signals) für die Installation des Thermostats und des Empfängers ermittelt werden.

**HINWEIS:** Für die Modalitäten der Anlage und die Funktion des drahtlosen Temperaturregelungssystems sowie die korrekte Installation beachten Sie bitte auch das spezifische Handbuch für den Empfänger.

### 2 - Installationsbeispiel (für Heizungsanlage)

#### A) Anlage für 1 Zone (Abb. 3) - komponiert von:

- n° 1 Drahtloser Thermostat
- n° 1 Funkempfänger 1 Zone Wandmontage zur Steuerung des Wand-Heizkessel

#### B) Anlage für 2 Zonen (Abb. 4) - komponiert von:

- n° 1 Drahtloser Thermostat (Nachtbereich)
- n° 1 Drahtloser Zeitthermostat (Tagesbereich)
- n° 1 Wandempfänger für 2 Zonen, der die zwei Zonenventile und dementsprechend die Pumpe oder den Durchlauferhitzer steuert.

**Bei dieser Anwendung fungiert kann der Zeitthermostat als Anlagensteuerung (Master).**

## Dimensions - Dimensions Abmessungen - Dimensioni Dimensiones

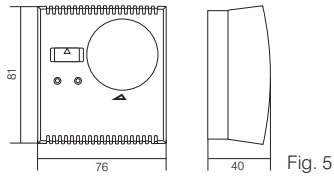


Fig. 5

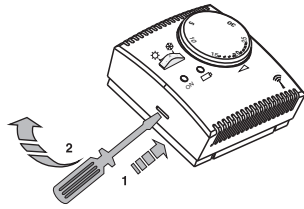
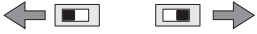


Fig. 6

Switch:  $\Delta T = 0,3\text{ }^\circ\text{C} / \Delta T = 0,6\text{ }^\circ\text{C}$   
 Sélectionneur:  $\Delta T = 0,3\text{ }^\circ\text{C} / \Delta T = 0,6\text{ }^\circ\text{C}$   
 Umschalter:  $\Delta T = 0,3\text{ }^\circ\text{C} / \Delta T = 0,6\text{ }^\circ\text{C}$   
 Selettore:  $\Delta T = 0,3\text{ }^\circ\text{C} / \Delta T = 0,6\text{ }^\circ\text{C}$   
 Selector:  $\Delta T = 0,3\text{ }^\circ\text{C} / \Delta T = 0,6\text{ }^\circ\text{C}$



Switch: Summer \* / Winter \*  
 Sélectionneur: Été \* / Hiver \*  
 Umschalter: Sommer \* / Winter \*  
 Selettore: Estate \* / Inverno \*  
 Selector: Verano \* / Invierno \*

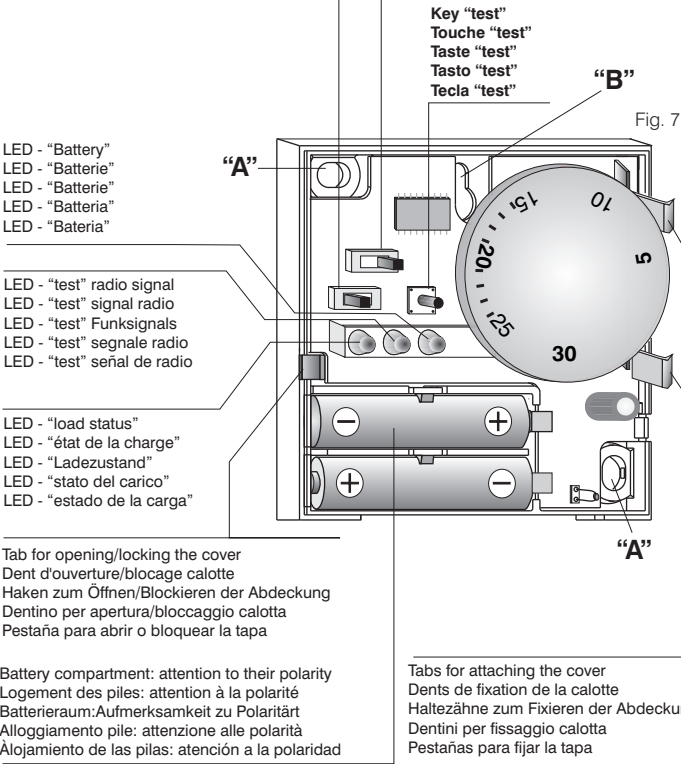


Fig. 7

LED - "Battery"  
 LED - "Batterie"  
 LED - "Batterie"  
 LED - "Batteria"  
 LED - "Bateria"

LED - "test" radio signal  
 LED - "test" signal radio  
 LED - "test" Funksignals  
 LED - "test" segnale radio  
 LED - "test" señal de radio

LED - "load status"  
 LED - "état de la charge"  
 LED - "Ladezustand"  
 LED - "stato del carico"  
 LED - "estado de la carga"

Tab for opening/locking the cover  
 Dent d'ouverture/blocage calotte  
 Haken zum Öffnen/Blockieren der Abdeckung  
 Dentino per apertura/bloccaggio calotta  
 Pestaña para abrir o bloquear la tapa

Battery compartment: attention to their polarity  
 Logement des piles: attention à la polarité  
 Batterieraum: Aufmerksamkeit zu Polarität  
 Alloggiamento pile: attenzione alle polarità  
 Alojamiento de las pilas: atención a la polaridad

Tabs for attaching the cover  
 Dents de fixation de la calotte  
 Halte Zähne zum Fixieren der Abdeckung  
 Dentini per fissaggio calotta  
 Pestañas para fijar la tapa

## Signals and controls - Signalisations et commandes - Meldungen und Befehle Segnalazioni e comandi - Señalizaciones y comandos

\* - Winter, Hiver, Winter, Inverno, Invierno  
 \* - Sommer, Été, Sommer, Estate, Verano

Switch: Summer \* / Winter \*  
 Sélectionneur: Été \* / Hiver \*  
 Umschalter: Sommer \* / Winter \*  
 Selettore: Estate \* / Inverno \*  
 Selector: Verano \* / Invierno \*

Temperature setting knob  
 Manette de réglage de la température  
 Drehknopf für Temperatureinstellung  
 Manopola impostazione temperatura  
 Mando de regulación de la temperatura

LED "load status" = ON  
 LED "état de la charge" = activée  
 LED "Ladezustand" = aktiviert  
 LED "stato del carico" = attivato  
 LED "estado de la carga" = activada

LED "Battery" = battery low  
 LED "Batterie" = batterie déchargée  
 LED "Batterie" = batterie entladen  
 LED "Batteria" = batteria scarica  
 LED "Bateria" = batería descargada

## Lighted signals - Indications lumineuses - Lichtsignale Segnalazioni luminose - Señales luminosas

LED	○	◐	◑	●
Fixed off Eteint fixe Keine Signal Spento fisso Apagado fijo		1 briefly flash, 1 impulsion courte, 1 kurz blink, 1 breve lampeggio, 1 destello breve	3 briefly flashes 3 impulsions courtes 3 kurz blink 3 brevi lampeggi 3 destellos breves	1 prolonged impulse 1 impulsion prolongée 1 langes Aufleuchten 1 impulso prolungato 1 destello prolongado.

## 3 - Installation des Thermostat

- Nehmen Sie die Abdeckung des Thermostats wie in Abb. 6 dargestellt ab.
- Befestigen Sie die Basis an der Wand, verwenden Sie dazu die Löcher **A-A** oder das Loch **B** (Abb. 7).

### 3.1 - Einsetzen und Auswechseln der Batterien

Mit thermostat ohne Abdeckung: Fügen Sie **zwei Batterien Alkali-Stabbatterien 1,5 V des Typs AAA (LR03)** ein; bitte beachten Sie hierbei deren Polarität (Abb. 7).



#### HINWEISE:

- Batterien nicht kurzschließen
- Beim Entsorgen des thermostats die Batterien immer entnehmen.
- Leere Batterien nicht in den Hausmüll, sondern ausschließlich in die dafür vorgesehene Sammelbehälter geben

### 3.2 Einstellen des Differentialwerts $\Delta T$

Der Thermostat arbeitet in einem Differentialmodus, wobei der Differentialwert  $\Delta T$  eingestellt werden kann:  $\Delta T = 0,3\text{ }^\circ\text{C}$  oder  $\Delta T = 0,6\text{ }^\circ\text{C}$ . Der Wert wird werkseitig auf  $\Delta T = 0,3\text{ }^\circ\text{C}$  eingestellt. Um den Differentialwert zu ändern, betätigen Sie die dafür vorgesehene Einstelltaste, wie in Abb. 7 dargestellt.

### 3.3 - Angleichung des Thermostats an einen Empfänger (Autoset)

**ACHTUNG:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Empfänger aufmerksam durch, bevor Sie diesen Vorgang ausführen (Kapitel "Angleichen an einen Sender").

#### 1) Vorbereitung:

Empfänger installieren und an die Stromversorgung anschließen.

#### 2) Am Thermostat

Halten Sie die Taste "test" gedrückt, bis die LED "test" aufleuchtet, und lassen Sie sie dann los (Abb. 7).

Von diesem Augenblick an blinkt die LED "test" alle drei Sekunden kurz auf.

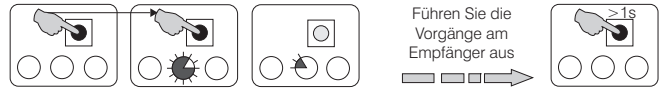
**ACHTUNG:** die Übertragung des Testsignals bleibt max. 3 Minuten lang aktiv.

#### 3) Am Empfänger

Die in der Bedienungsanleitung des Empfängers im Kapitel "Angleichen an einen Sender" angegebenen Vorgänge ausführen.

#### 4) Am Thermostat

Angleichen verlassen. Die Taste "test" **mindestens 1 Sekunde lang** gedrückt halten und dann loslassen. Der Thermostat ist an den Empfänger angeglichen.



**Hinweis für den Installateur:** Zum Angleichen an die Zone und/oder Löschen der Angleichung lesen Sie zuerst die Bedienungsanleitung des Empfängers.

### 3.4 - Testübertragung zur Überprüfung der Funksignalreichweite

**ACHTUNG:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Empfänger aufmerksam durch, bevor Sie diesen Vorgang ausführen (Kapitel "Überprüfen der Intensität des empfangenen Funksignals am VMETER").

#### Am Thermostat:

Halten Sie die Taste "test" gedrückt, bis die LED "test" **dreimal kurz blinkt**, und lassen Sie sie dann los (Abb. 7).

Von diesem Augenblick an **blinkt die LED "test" alle drei Sekunden dreimal kurz** auf.

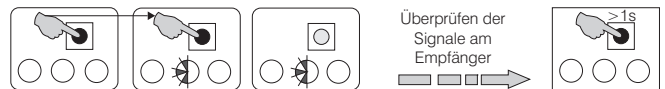
**ACHTUNG:** die Übertragung des Testsignals bleibt max. 3 Minuten lang aktiv.

#### Am Empfänger

Bei jedem Empfangen eines Funksignals ertönen kurze akustische Signaltöne und gleichzeitig leuchtet die Anzeige auf, je nach Intensität des empfangenen Signals (1 = SCHWACH, 2 = MITTEL, 3 = STARK); lesen Sie hierzu das Kapitel "Überprüfen der Intensität des empfangenen Funksignals am VMETER" in der Bedienungsanleitung des Empfängers.

#### Deaktivierung des Testmodus

**Am Thermostat:** Halten Sie die Taste "test" länger als eine Sekunde lang gedrückt und lassen Sie sie dann los. Die dreimaligen kurzen Blinksignale der LED enden.



### 3.5 - Schließen des Thermostats

Überprüfen Sie nach Beendigung der Installationsvorgänge, dass sich der Wahlschalter Sommer/Winter und der dazugehörige Schalter auf der Abdeckung (Abb. 7 und Abb. 8), in der selben Stellung befinden (z.B.: Linke = Sommer) und setzen Sie dann die Abdeckung auf den Thermostat auf. Drücken Sie die Abdeckung bis zum Einrasten der Blockierungshaken an.

## 4 - Betrieb

### Betrieb von Anlagen mit einer oder mehreren Zonen ohne "Master"

Der Thermostat übermittelt alle Informationen zur Temperaturregelung im kontrollierten Raum an den Empfänger, der wiederum die Last (z.B.: Durchlauferhitzer) steuert. Die Sicherheit bei der Ausführung wird durch die **ZWEIFACHE ÜBERTRAGUNG** der Informationen an den Empfänger gewährleistet.

### Betrieb von Anlagen mit mehreren Zonen mit "Master"

Für den Betrieb in Anlagen mit Zeitthermostat "Master" lesen Sie bitte die Bedienungsanleitungen für den Zeitthermostat und den installierten Empfänger durch.

**Hinweis:** der Status Batterie leer wird durch die Verwaltung von Betriebsstörungen an den Empfänger übertragen.

**Um die Batterien zu schonen, wird empfohlen, den Temperaturwert auf 5 °C (Winter) oder 30 °C (Sommer) einzustellen, wenn eine Temperaturregelung nicht erforderlich ist.**